

Vol. 11 (3-4) 05 juin 2024

**Aleph**  
*Langues, Médias & sociétés*

En hommage à  
Abdelmadjid Salmi et Tahar Mila

**Explorations lexicales**  
**Au coeur des langues et des dictionnaires**

Sous la direction de  
**Djihad Brahimi et Samia Benalia**

ISSN 2437-1076



Édile. Édition et Diffusion de L' Écrit Scientifique  
En collaboration avec Dipralng (France), le Celat (Canada)et Lames (Algérie)  
dépôt légal 6109-2014  
Date de publication 05 juin 2024  
ISBN: 2437 - 0274  
ISSN: 2437- 1076

## SOMMAIRE

**RECHERCHES**

- AKIR HANIA - UNIVERSITÉ ABDERRAHMANE MIRA – BEJAIA  
**Expressions figées et noms propres** .....11
- HAMDI NAÏMA TASELMAÏT DEG TESDAÏT N BGAYET  
**Tinfaliyin tukrifin n teqbaylit : tabadut, assismel d tulmisiin** .....25
- RAHMANI ATMANE - CRLCA - BEJAIA  
**Altération des toponymes amazighs : Le cas de l'altération orthographique** ..... 33
- TABTI RABAÏH- UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERI — TIZI-OUZOU  
**De quelques noms propres dans les contes, les proverbes et les devinettes kabyles** .....49
- KICHOU MOURAD - TIZI-OUZOU ET SOUHILA IFIRES - BATNA1  
**Les prénoms et leurs connotations dans l'idiomaticité amazighe : regard sur la spécificité du kabyle** .....95
- GUERBAÏ B., BAYOU S. - BATNA-1 ET BENGUESMIA L. - ENS BOUZARÉAH  
**Tazrawt tasmidgant i wazar n yismidgen deg Wewras** .....119
- MEZIANI RIDHA ET RABEHI ALLAOUA -LAÏLEMM - UNIVERSITÉ DE BEJAIA  
**Asmeskel amutlay deg yismawen n yimyan s tmaziyt (Tamnaḍt n Wawras)** .....135
- MANEL BERREFAS - LADICIL - UNIVERSITÉ MOHAMMED BEN AHMED ORAN 02  
**Женские имена собственные как средство создания образа женщины в прозе Л.Е. Улицкой « Сонечка » и « Медя и её дети »**.....153
- BENTOUNSI IKRAM AYA - DÉCLIC UNIVERSITY OF OUM EL BOUGHÏ  
**An Onomasiological Examination of Lexical Distinctiveness in Literary Productions from Algeria and Morocco** .....167

**MÉTHODES**

- TACHERFIOUT S. - UNIVERSITÉ DE JIJEL ET ZENATI J. -MONTPELLIER 3  
**La (méta) lexicographie monolingue du français : repères historiques et méthodologiques** .....183
- BOUZIDI HIDAYETTE - BATNA 2 ET BOUZIDI BOUBAKER - SÉTIF 2  
**La légitimité dictionnaire** .....203

SOFIANE SALIHA - UNIVERSITÉ MOHAMED BEN AHMED ORAN2

**Die Bedeutung von zweisprachigen Wörterbüchern im Kontext des Spracherwerbs aus einer anderen Perspektive .....211**

HAYAT LECHEHEB - ABEDLHAFID BOUSOUF UNIVERSITY CENTER – MILA

**Challenges in Bilingual Arabic Lexicography: An Analytical Examination of the Modernization and Updating Gap in Light of Ramadan Muhammad Ali Al-Badri's "Reference Dictionary".....225**

DJOUADI Y., OUCHER K., BERKAI A. - UNIVERSITÉ DE BÉJAÏA

**La terminologie amazighe : le cas des sujets du baccalauréat.....247**

العربي بو عمران بوعلام - جامعة خميس مليانة، الجزائر

269..... دور المدونات الحاسوبية في بناء المعاجم الالكترونية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

هادية رواق - جامعة محمد لمن دباغين سطيف2

283..... المعجم التاريخي للعربية، بين الضرورة العلمية والالتزام الحضاري

سميرة بن عليّة - مخبر الدراسات والبحوث الصوتية والمعجمية - جامعة الجزائر 2

307..... المثل في المعاجم المتخصصة المترجمة : دراسة تحليلية نقدية.....

فريدة عروش، جهاد براهيمي وعبد المجيد سالي - جامعة الجزائر

323..... المصطلح في النصوص الإدارية المتخصصة.....

سلمية بن مدور - المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة - الشيخ مبارك بن محمد إبراهيم الميلي

335..... معاجم اللّغة العربية للناطقين بغيرها: «المعجم العربي بين يديك» أمودجا.....

فريدة رمضان - جامعة لونيسبي على - البليدة2

361..... المعجم الذهني وتعليم العربية للناطقين بغيرها في ضوء المناهج المعاصرة : دراسة تحليلية نقدية).....

عبد الغني الزيتوني - جامعة أمحمد بوقرة بومرداس

373..... واقع تأليف معاجم الأخطاء الشائعة في الجزائر وأثره في الدرس اللغوي

## CHRONIQUES

SOUDANI ZOHRA -Ahmed Ben Ahmed -d'Oran

**Актуальное членение предложения в современном русском языке ..... 385**

GUERCHOUH LYDIA - UNIVERSITÉ E TIZI-OUZOU

**La phrase complexe en Kabyle : de la classification des conjonctions aux paramètres d'identification des rapports de coordination et de subordination .....391**

DJEMAI SALEM - UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERRI — TIZI-OUZOU

**Analyse méthodique du Précis de grammaire berbère (kabyle) de Mouloud Mammeri .....405**

KHADIDJA OUALI - UNIVERSITÉ D'ALGER 2

**La gestion et l'autocorrection d'erreurs orthographiques commises par des étudiants inscrits au DEFLE .....419**

AMANI BENYAGOUB - UNIVERSITÉ ALGER 2

**La pluralité linguistique en contexte scolaire algérien : mise en mot et représentations des inspecteurs de l'Éducation nationale .....431**

## LECTURES

MAÏSSA DJEFFALI - LDIEFLE - UNIVERSITÉ DE BATNA 2

**Le Lexique actif du français : un dictionnaire révolutionnaire ?.....451**

عبد العالي كلثوم وسالحي عبد المجيد -مخبر البحوث والدراسات الصوتية- جامعة الجزائر 2  
457.....مبدأ الفرضية عند تشومسكي.....

سمير معوزن - المركز الجامعي عبد الحفيظ بو الصوف – ميلة  
479.....شذوذ المصطلح اللساني العربي وجهود عبد الرحمان الحاج صالح في توحيده

جيلي ملكة - مخبر الفينومينولوجيا وتطبيقاتها جامعة ابي بكر بلقايد تلمسان  
495.....فتغنشتاين وفلسفة اللغة بين المقاربة التأويلية واللسانية على ضوء قراءات جاك بوفريس

بشير بويجرة سومية وسالحي عبد المجيد - جامعة الجزائر 2  
505.....اللسانيات الحاسوبية: بين التقنيات الحديثة للمعالجة الآلية للغة وممارسات اللسانيات التقليدية.....

قاسمي الحسني عواطف - جامعة الدكتور يحي فارس بالمدينة/ الجزائر  
المنطق الرياضي للخليل واللسانيات الحاسوبية: استثمار اللسانيات الخليلية الرياضية في حوسبة اللغة  
العربية : البنية المنطقية الصورية الرياضية ومرحلتا الوصف والتوصيف أمودجا.....  
521.....

عامر فاضل نصار- جامعة تكريت – كلية التربية للبنات – قسم الرياضيات  
543.....تطبيقات رياضية في نفي الجمل المركبة في اللغة العربية.....

إيمان فاطمة الزهراء بلقاسم - جامعة أبي بكر بلقايد - تلمسان  
549.....المدرسة النحوية القديمة ودورها في تحديد الكلمة.....

كمال مسعودي - جامعة محمد خيضر-بسكرة  
تعقيد التراكيب المتتالية والمتعددة في اللغة العربية: منهجيات وحلول تقنية  
لتخفيف التحديات اللغوية.....  
561.....



## **Présentation de la revue**

La revue Aleph. Langues, Médias & sociétés s'inscrit dans une perspective interdisciplinaire, à la croisée des Sciences du langage, des Sciences du texte et des Sciences de l'information et de la communication. Elle publie des dossiers thématiques, des articles en rubriques « Varia », « Méthodologie », des notes de recherche, des comptes rendus de lecture, une bibliographie des publications sur les discours.

Les articles sont évalués par un comité de lecture qui est composé de chercheurs reconnus internationalement dans la thématique du dossier. Les comités de lecture sont constitués au moins pour moitié de chercheurs appartenant à des institutions situées hors d'Algérie. Les articles, retenus, sont publiés dans la langue dans laquelle ils sont soumis et sont accompagnés de résumés avec mots-clés en français, anglais et arabe.

La revue, créée par l'équipe de l'Édile (Édition et diffusion de l'écrit), est soutenue par le Conseil Scientifique de Dipralang EA 739, laboratoire de sociolinguistique, d'anthropologie des pratiques langagières et de didactique de FLE/FLS rattaché à l'université Paul-Valéry Montpellier III et du CEL-AT (Centre de recherches Cultures – Arts – Sociétés), - UQAM et l'UQAC.

## **Organisation scientifique**

### **Directoire de la revue**

#### **Présidents**

Zenati Jamel - Edile- LAMES -Montpellier

Kadiyatolla Fall - Celat -Université du Québec à Chicoutoumi

Messaoudi El Haouès - Sultan Qaboos University

#### **Comité d'édition**

Hocine Youcef LAMES – Université de Bouira

Mahraoui Abdelkrim LAMES – Université de Boumerdes

Serrou Christelle -Université Paul Valéry-Montpellier III

#### **Conseil scientifique**

Aberkane Ali – Université Alger2

Abouzaid Fedwa - Université d'Alexandrie – Egypte

Allahoum Rabah - Université Alger 2

Allan-Garabato Carmen DIPRALANG–Université Paul-Valéry–Montpellier III

Arnavielle Teddy DIPRALANG – Université Paul- Valéry – Montpellier III

Boyer Henri DIPRALANG - Université Paul- Valéry - Montpellier III  
Djordjevic Ksenia DIPRALANG – Université Paul- Valéry – Montpellier III  
Gelas Bruno - Université Lumières - Lyon II  
El Fettah Souad - Université Paul Valéry-Montpellier III  
Ghezali Nadia – Université Alger2  
Hacini Fatiha -Université Mentouri Constantine 2  
Haillon Frédérique - Université de Poitiers  
Immoune Youcef - EPI – Université Alger2  
Kadiyatolla Fall - Celat -Université du Québec à Chicoutoumi  
Khelouiati souad – Université Alger 2  
Krim Nawel - - EPI – Université Alger2  
Joly André - Laboratoire Babel – Université de Toulon  
Lachkar Abdenbi - Université Paris VIII  
Lamirel Charles - Université de Strasbourg  
Le Bellec Christel –Université Paul-Valéry-Montpellier III  
Léonard Jean Léo - Université Paris IV  
Maurer Bruno -Université de Neuchâtel  
Meribai Chérif - Université Alger 2  
Ouaras Karim - Université Oran 2  
Sadek Fodil -Université Mouloud Mammeri - Tizi-Ouzou  
Tomassone Letizia – Université de Florence

### **Secrétariat de rédaction**

Hocine Youcef  
Jacob Salmoé  
Sénégas Céline

### **Contacts**

j.zenati@me.com  
revue.aleph@gmail.com



